

SCHEMA INFORMATIVA
VACCINO TETRAVALENTE

اردو/ Urdu

La **difterite** è una grave malattia infettiva causata da una tossina prodotta da un batterio. La malattia produce la formazione di membrane nel naso e nella gola che talvolta possono impedire la respirazione.

In alcuni casi la malattia può provocare gravi danni agli organi interni come cuore, reni e sistema nervoso, paralisi e morte per soffocamento.

La difterite si trasmette per contatto con un malato o portatore o per contatto indiretto con oggetti contaminati (giocattoli, stoviglie, ecc.).

خناق (Diphtheria): یہ ایک مہلک متعدی بیماری ہے جو جرثومے سے پیدا شدہ زہر کے باعث پھیلتی ہے۔ اس بیماری سے ناک اور گلے میں ایک جھلی پیدا ہوتی ہے جو کہ بعض دفعہ سانس لینے میں دشواری کا موجب بنتی ہے۔ بعض مواقع میں یہ بیماری اندرونی اعضاء کو شدید نقصان پہنچا سکتی ہے، مثلاً دل، گردے اور اعصابی نظام، فالج اور دم گھٹنے سے موت کا باعث بن سکتی ہے۔ خناق کی بیماری اس کے کسی مریض سے میل جول یا اس کے جرثوموں کے حامل فرد یا پھر ہالواسطہ طور پر آلودہ اشیاء (کھلونے، کراکری وغیرہ) کے ذریعے منتقل ہو جاتی ہے۔

Il tetano è una malattia infettiva non contagiosa dovuta alla tossina prodotta da un batterio molto diffuso nell'ambiente che penetra attraverso ferite, anche piccole, della cute o delle mucose contaminate da terriccio o da oggetti sporchi. Le tossine danneggiano il sistema nervoso causando contrazioni muscolari dolorose e persistenti, l'evoluzione è sempre molto grave e spesso può portare a morte.

تشنج (Tetanus): یہ ایک غیر سرایت پذیر چھوٹی بیماری ہے جو کہ ماحول میں جرثومے سے پیدا شدہ زہر کے باعث پھیلتی ہے اور یہ چھوٹے چھوٹے زخموں، زیر پوست زخم، لعاب یا لعابی جھلیوں سے مٹی کی آلودگی یا آلودہ اشیاء کے ذریعے داخل ہو جاتے ہیں۔ یہ زہریلے جرثومے اعصابی نظام کو بری طرح تباہ کرتے ہیں۔ ان سے مستقل درد کے ساتھ عضلات اور پٹھوں کا سکڑنا، نشوونما کے عمل کا بری طرح متاثر ہونا اور اکثر اوقات موت بھی واقع ہو سکتی ہے۔

La pertosse è una malattia infettiva causata da un batterio. E' caratterizzata da tosse violenta. Nel primo anno di vita è più grave: a questa età, infatti, durante gli accessi di tosse possono presentarsi crisi di apnea (il bambino non respira) molto prolungate e pericolose; può inoltre essere ostacolata la normale alimentazione del bambino. La malattia si associa spesso a complicanze respiratorie (broncopolmoniti, ecc.) e del sistema nervoso centrale (convulsioni, encefaliti, ecc.).

E' molto contagiosa e si trasmette dalle persone infette con le goccioline di saliva.

کالی کھانسی (Whooping cough): یہ ایک چھوٹی بیماری ہے جو ایک جرثومے سے پیدا ہوتی ہے اور شدید سخت کھانسی اس کی علامت ہے۔ عمر کا پہلا سال بہت دشوار ہوتا ہے۔ درحقیقت کھانسی کی زیادتی اور ضرر کی وجہ سے ایک طویل العیاد اور خطرناک قسم کا جس دم (بچے کا سانس بند ہونا) کا بحران ہو جاتا ہے۔ مزید برآں بچے کی نارمل غذا کے عمل میں رکاوٹ پیدا کر سکتی ہے۔ یہ بیماری نظام تنفس (مثلاً آئمونیا وغیرہ) اور مرکزی اعصابی نظام (عضلات کا سکڑنا۔ دماغ کی سوزش وغیرہ) میں کافی پیچیدگیوں کا موجب ہو سکتی ہے۔

یہ ایک تند چھوٹی بیماری ہے اور اس کا چھوت متاثرہ مریض سے دوسرے آدمی کو اس کے منہ کی رال کے قطروں کے ذریعہ سے سرایت کرتا ہے۔

La poliomyelitis è una grave malattia infettiva e contagiosa, causata da virus che colpiscono il sistema nervoso. L'infezione solitamente non dà sintomi specifici, in alcuni casi però può provocare una paralisi irreversibile degli arti e a volte anche la morte. Il virus si trasmette con le feci che possono contaminare gli alimenti, l'acqua potabile o le mani. La malattia è ancora presente in alcune zone del mondo con scarse condizioni d'igiene e disponibilità di acqua: la vaccinazione sta contribuendo alla sua eradicazione.

پولیو (Polio): یہ ایک متعدی اور چھوٹی مرض ہے جو ایک وائرس سے پیدا ہوتی ہے جو کہ اعصابی نظام کو متاثر کرتی ہے۔ اس کا انفیکشن عموماً کوئی خاص علامتیں ظاہر نہیں کرتا، مگر بعض مواقع میں یہ اعصاب کی ناقابل ترمیم تخریب اور موت بھی لاحق کر سکتا ہے۔ یہ وائرس فضلے کے ذریعے خوراک، پینے کے پانی یا تھنوں میں سرایت کر جاتا ہے۔ دنیا کے بعض علاقوں جہاں ناقص حفظانِ صحت اور پانی کی فراہمی ناکافی ہوتی ہے وہاں یہ بیماری ابھی بھی پائی جاتی ہے۔ یہ ویکسین اس وائرس کے قلع قمع کرنے کا باعث ہو رہی ہے۔

VACCINO TETRAVALENTE:

E' un vaccino combinato che garantisce un'elevata efficacia protettiva, la somministrazione è per via intramuscolare nella faccia antero-laterale della coscia o nel muscolo deltoide a seconda dell'età.

Il vaccino, utilizzato come richiamo dopo il completamento del ciclo di base di 3 dosi, non è obbligatorio ma fortemente raccomandato per mantenere adeguati livelli di protezione.

ویکسین (Vaccine):

یہ ایک جڑواں یعنی ملی جلی ویکسین ہے جو ایک اعلیٰ اور مؤثر تحفظ کی ضامن ہوتی ہے۔ اس کو ران کے سامنے حصے کے پٹھے میں لگایا جاتا ہے یا عمر کے مطابق مثلثی پٹھوں میں بھی لگایا جاتا ہے۔

اس ویکسین کو بنیادی تین خوراکیں مکمل ہونے کے بعد استعمال کیا جاتا ہے۔ اس کا لگوانے لازمی نہیں ہے مگر بیماری سے تحفظ کی موزوں سطح کو برقرار رکھنے کیلئے اس کے لگوانے پر زور تاکید کی جاتی ہے۔

CONTROINDICAZIONI:

- reazione allergica grave (anafilassi) ad una precedente dose di vaccino o ad un suo componente
- malattie neurologiche gravi progressive

E' opportuno rimandare la vaccinazione in presenza di malattie acute febbrili o disturbi generali giudicati importanti dal medico.

خلاف وضع علامات (Contraindications):

- ویکسین کی پہلی گئی خوراک یا اس کے ترکیبی اجزاء سے الرجی کا شدید رد عمل۔ (زود حس)۔
- شدید اعصابی امراض۔

شدید بخار یا پھر معمولی مرض مگر جسے ڈاکٹر نے اہم قرار دیا ہو، اس حالت میں ویکسینیشن کو ملتوی کرنا مناسب ہوتا ہے۔

EFFETTI COLLATERALI:

Entro 24 - 48 ore possono verificarsi effetti collaterali nella sede dell'iniezione: dolore, gonfiore, eritema, indurimento, ingrossamento delle linfoghiandole . Possono verificarsi inoltre febbre anche di grado elevato, vomito, diarrea, esantemi, irritabilità, pianto continuo od anomalo (di solito entro 48 - 72 ore).

Nella maggioranza dei casi questi effetti collaterali sono di lieve entità e durata.

Molto raramente possono verificarsi reazioni più gravi a carico del sistema nervoso, dell'apparato gastro-intestinale, della cute e del tessuto sottocutaneo. Tuttavia la frequenza di effetti collaterali gravi è sempre di gran lunga inferiore alle complicanze delle malattie da cui i vaccini proteggono.

Solo in casi eccezionali si possono manifestare eventi avversi molto gravi che costituiscono pericolo di vita per il bambino (reazione allergica grave).

منفی اثرات (Side effects): اس ویکسین کے لگانے کے 24 تا 48 گھنٹوں کے اندر ٹیکہ لگائے گئے مقام پر درد۔ سوجن۔ حریت الجلد (جلد کی سرخی)۔ گلٹی اور گلینڈ (غدد) کا بڑھنے کا امکان ہو سکتا ہے۔ مزید برآں تیز درجے کا بخار۔ متلی۔ پیچیس۔ جلد پر سرخ دانے۔ خارش اور خلاف معمول آنکھوں سے آنسوؤں کا جاری رہنا (عموماً 48 تا 72 گھنٹوں کے اندر) بھی ظاہر ہو سکتے ہیں۔ اکثر اوقات اس کے منفی اثرات معمولی اور قلیل المیعاد ہوتے ہیں۔

کبھی کبھار اس کے رد عمل کی اعصابی نظام۔ معدہ اور انتڑیوں کے اعضاء۔ جلد اور اس کے نیچے کے ریشوں پر اثر اندازی ثابت ہو سکتی ہے۔ اگرچہ منفی اثرات کی شدت ہمیشہ بیماریوں جن سے ویکسین محفوظ رکھتی ہے ان میں پیچیدگیاں کافی کم ظاہر ہوتی ہیں۔ صرف غیر معمولی مواقع میں اس کے برعکس بچے کی زندگی میں خطرہ اور بیماری میں شدت ظاہر ہو سکتی ہے۔ (شدید الرجی کا الٹ رد عمل)